

1. 翻訳理論における外国語とは何のことですか。
 - A) 母語
 - B) 使用される言語
 - C) 起点言語
 - D) ロシア語
 - E) スペイン語
2. 翻訳の定義を選びなさい。
 - A) フォーム分析
 - B) 翻訳研究の比較
 - C) 要因の考慮
 - D) 規制上の推奨事項
 - E) いろいろな言語で話す人々がコミュニケーションするために必要な手段
3. 話し手を聞きながら2~3秒遅れて訳す通訳を何と言いますか。
 - A) 同時通訳
 - B) 翻訳
 - C) ウィスパリング
 - D) 逐次通訳
 - E) 機械翻訳
4. 演劇の翻訳を一般的に何と言いますか。
 - A) 連続翻訳
 - B) 逐次通訳
 - C) 同時通訳
 - D) 文学翻訳
 - E) ウィスパリング
5. 紙からの翻訳とは何ですか。
 - A) 逐次通訳のこと
 - B) ウィスパリングのこと
 - C) 紙に書かれたものを訳すこと
 - D) 連続翻訳のこと
 - E) 同時通訳のこと
6. ゼロ翻訳とは何ですか。
 - A) オリジナルのコミュニケーションに関係のない要素を再現する翻訳
 - B) 目標を達成するために、可能な限り最高レベルの等価性で翻訳行為の実用的な目的を提供する翻訳
 - C) 原文と訳文が固定（主に書かれた）テキストとして翻訳プロセスに表示されている翻訳
 - D) 翻訳における外国語の文法単位の意味を変換することを拒否する翻訳
 - E) 文献に属さない原本の翻訳
7. E. ナイダの動的等価の目標は何ですか。
 - A) 翻訳における外国語の文法単位の意味を移すことの拒否
 - B) 目標を達成するために、可能な限り最高レベルの等価性で翻訳行為の実用的な目的を提供する翻訳
 - C) タイプ、オリジナルと翻訳が固定（主に書かれた）テキストの5種類の翻訳プロセスに表示された翻訳のタイプ
 - D) 起点言語のメッセージに対して、最も自然な等価を求めること

- E) いろいろな言語で話す人々がコミュニケーションすること
8. 翻訳とは何ですか。
- A) 文の意味を簡単に説明すること
 - B) 文を省略する行為
 - C) 起点言語による文を、別の目標言語による文に変換する行為
 - D) 情報を与える行為
 - E) 情報をロシア語に訳す行為
9. 「動的等価」と「形式的等価」の概念を導入した学者を選びなさい。
- A) F.ソシュール
 - B) P.ニューマーク
 - C) E.ナイダ
 - D) R.ヤーコブソン
 - E) A.ノイバート
10. 「立入禁止」をロシア語に訳しなさい。
- A) вход запрещен
 - B) выход запрещен
 - C) входа нет
 - D) выхода нет
 - E) направо